

Л. В. ШАВЛАК (канд. філол. наук, доцент),
Н. И. БУЯНОВСКАЯ (ст. преподаватель)
Донецкий национальный технический университет

К ВОПРОСУ О ФОРМИРОВАНИИ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ

В статье анализируются методы обучения профессиональному общению иностранных студентов на продвинутом этапе при дискурсивном подходе к тексту. Рассматриваются соотношение понятия «дискурс и текст», структура ситуативного диалога и тематической беседы, а также классы речевых действий, используемых в них. Акцентируется внимание на важности овладения навыками этих видов речевой деятельности, которые являются результатом дискурсивной практики, делается вывод, что дискурс может быть моделью обучения.

Ключевые слова: *методы обучения профессиональному общению, дискурсивный подход к тексту, речемыслительная деятельность, ситуативный диалог, тематическая беседа, комбинированные речевые действия, монологические высказывания, дискурсивная практика.*

Постановка проблемы. В методике преподавания русского языка как иностранного повышение уровня профессиональной компетенции иностранного учащегося является одной из важнейших целей и задач, стоящих перед русистами.

В современных условиях молодому специалисту необходимо принимать активное участие в различных сферах научной и производственной деятельности, уметь быстро находить и принимать решения в разработке глобальных проектов, уметь общаться в окружающей профессиональной среде. Поэтому основное внимание преподавателей-русистов сейчас направлено на повышение эффективности овладения навыками профессиональной речи иностранных учащихся, обучающихся в Украине.

Анализ исследований и публикаций. Вопросам обучения профессиональному речевому общению посвящены работы Е.И. Мотиной, И.Н. Бондарчука, Л.И. Васецкой, О.Д. Митрофановой и др., в которых рассматриваются принципы формирования навыков профессиональной деятельности иностранных учащихся на начальном и продвинутом этапе. Но в названных выше работах основной, базовой единицей обучения рассматривался и рассматривается текст.

Современная наука о языке в последние десятилетия характеризуется пристальным вниманием к понятиям «текст» и «дискурс». Первым разграничил понятия терминов «дискурс» и «текст» голландский исследователь Т.А. Ван Дейк, который определял дискурс как сложное коммуникативное явление, а тем, кто использует понятия «текст» и «дискурс» являются автор и читатель, «не всегда контактирующие непосредственно друг с другом» [10, с.3].

Многообразие определений понятия «дискурс» связано с различными подходами к его изучению: формальному, функциональному, ситуативному, когнитивному. Несмотря на то, что понятие дискурс трактуется по-разному и рассматривается как в узком, так и в широком плане, тем не менее многие исследователи связывают дискурс с коммуникативной деятельностью, в которой реализуется знания о мире, мнения и установки адресата.

Предметом многочисленных рассуждений и дискуссий, по мнению Е.В. Сычевой, стали коммуникативные характеристики дискурса и его функции в общественной практике [8, с. 42]. По словам Н.Д. Арутюновой, дискурс – это речь «погруженная в жизнь ...». И далее: «Одной своей стороной дискурс обращен к прагматической ситуации, которая привлекается для определения связности дискурса, его коммуникативной адекватности. Другой своей стороной дискурс обращен к ментальным процессам участников коммуникации ..., к правилам и стратегиям порождения речи ... » [1, с. 3].

В работах А.Ю. Попова противопоставляется спонтанность, динамичность дискурса и статичность, упорядоченность текста. В то же время, по мнению Т. Ван Дейка и А.Ю. Попова, у текста и дискурса есть общие свойства, их отношения характеризуются причинно-следственной связью.

Разделяя данные выше определения дискурса и текста, следует также отметить, что для научного текста, который рождается в определенной социальной речевой сфере, где автор включает в создаваемый им текст элементы «воображаемого» диалога с адресатом, пытается передать его

реакцию на излагаемые знания о предмете, процессе с помощью тщательно отобранных языковых структур, стремясь интеллектуально повлиять на реакцию собеседника, и побуждает адресата принять участие в коммуникативной деятельности. Таким образом, в методике преподавания русского языка как иностранного дискурс понимается как модель, единица иноязычного общения в конкретных речевых ситуациях. Текст при дискурсивном подходе рассматривается и как процесс, и как результат коммуникации.

Цель исследования – разработка принципов и методов обучения профессиональному общению иностранных учащихся на продвинутом этапе при дискурсивном подходе к тексту.

Поскольку дискурс характеризуется учеными как процесс и результат речемыслительной деятельности, связанный с типовыми ситуациями общения, то его следует соотносить с диалогической речью. Известно, что единицей диалога является речевое действие. Исследователи диалога выделяют три класса речевых действий: вопросительные, побудительные и сообщающие. Эти классы широко представлены в повседневном общении. Однако в учебном диалоге на материале языка специальности побудительные речевые действия встречаются реже. Наиболее распространенными являются вопросительные речевые действия, где чаще всего запрос информации делает преподаватель, реже – студенты. Сообщающие и побудительные речевые действия встречаются значительно реже. Следует отметить, что особенностью учебного диалога являются комбинированные речевые действия, которые отсутствуют в бытовом диалоге. Это объясняется тем, что на практических занятиях по специальным предметам студенты решают задачи или рассматривают проблемы в определенных условиях. Поэтому преподаватель знакомит учащихся с этими условиями, сообщает проблему, которую необходимо им решить. Сама проблема формируется в виде вопросительного действия. Таким образом, для учебного диалога характерен комплексный тип речевого действия, в котором могут сочетаться два, а иногда и все три типа речевых действий. Основой для составления диалогов могут служить прочитанные или прослушанные тексты. Так, например, для студентов экономических специальностей по тексту «Предмет экономической науки» можно предложить задание по составлению микродиалогов по модели: реплика – вопрос – ответ:

а) – Предмет экономической науки – это изучение деятельности людей.

- А изучение какой именно деятельности?

- Изучение деятельности людей, связанной с созданием и распределением экономических благ.

б) – Под термином «экономика» понимается отрасль науки, изучающая отношения между людьми.

- А какие отношения между людьми она изучает?

- Отношения, связанные с хозяйственной деятельностью

Что касается структуры ситуативного диалога, то минимальными и наиболее употребительными его единицами считаются единства, состоящие из двух речевых действий (вопрос – ответ). Реже встречаются единства из трех речевых действий и еще реже - из четырех.

Но ситуативный диалог – это первая ступень речевой деятельности в специальной сфере. Более важной является, по мнению методистов [6], считается тематическая беседа, которая является необходимым звеном к монологическому высказыванию по изучаемой теме.

В ситуативном диалоге тема не может быть раскрыта полностью, а только какой-то элемент темы. Тематическая же беседа состоит из нескольких ситуативных диалогов, которые должны полно раскрыть тему. Да и количество участников в тематической беседе может превышать двух. В тематической беседе предполагается, что участник общения владеет содержанием темы, и у него еще есть важная задача – не просто сообщить знания, а стремиться к тому, чтобы и обучаемые овладели ими.

С другой стороны, обучаемые также становятся участниками беседы, отвечают на вопросы по изучаемой теме, выясняют те моменты, которые поняли недостаточно, то есть они должны быть знакомы с этой темой и готовы к участию в беседе.

Приведем один из вариантов такой беседы для студентов-экономистов по тексту «Кривая производственных возможностей»:

Беседа: 1. Что называется кривой производственных возможностей?

2. Что определяет кривая производственных возможностей?

3. Что представляют собой точки на КПВ?

4. Сколько точек может выбрать общество?

5. От чего необходимо отказаться для увеличения объема производства?

6. Для чего необходимо разумно сочетать интересы потребителей и интересы инвесторов?

7. Что вынуждено включать общество для реализации альтернативного варианта?

8. Какие решения, на Ваш взгляд, должны приниматься для эффективного использования ресурсов?

Текст: Совокупность точек, координаты которых обозначают возможные наборы продуктов из имеющихся ресурсов, называется кривой производственных возможностей. КПВ определяет границу производства средств производства и предметов потребления при имеющихся ресурсах. Точки на КПВ представляют собой точки полной занятости факторов и эффективного производства. Но общество может выбрать лишь одну точку на КПВ. Для увеличения объема производства предметов потребления с 10 тысяч условных единиц до 20 тысяч, необходимо отказаться от производства 10 тыс. условных единиц средств производства. Получается, что из-за дополнительной единицы определенного вида продукции, обществу приходится отказываться от производства определенного количества продукции другого вида.

Общество должно постоянно заботиться о техническом уровне, поддерживая достаточные инвестиции в прирост физического капитала, т.е. в производство новых зданий, машин и механизмов, в развитие научных исследований. Для этого необходимо разумно сочетать интересы потребителей (населения) и интересы инвесторов.

В поисках альтернативного варианта учитываются ресурсы наиболее пригодные для этого. Реализуя этот вариант, общество вынуждено включать в оборот и менее пригодные ресурсы, поэтому количество их на единицу продукции будет возрастать, а эффективность использования будет уменьшаться. Выбор вариантов использования ресурсов предполагает рациональное поведение людей. Речь идет о том, что человек, предприятие, государство должны принимать экономические решения с учетом факта ограниченности ресурсов и необходимости их рационального использования.

Необходимо отметить, что тематическая беседа – это необходимый вид речевой деятельности. Обычно речевые действия, включенные в нее, не являются новыми для студентов, они уже встречались в разных ситуативных упражнениях по изучаемой теме. И через некоторое время после первоначального изучения темы в беседе могут быть восстановлены, а это помогает автоматизировать навыки общения. Важность тематической беседы заключается еще и в том, что она является основой для построения связного монологического высказывания, которое возникает в ходе речевой деятельности.

Овладение этими видами речевой деятельности (ситуативный диалог – тематическая беседа – монологическое высказывание) является результатом дискурсивной практики, где определяется расположение предметов, позиции субъекта, определение понятий, которые могут быть охвачены дискурсом и служить предметом его дальнейшего изучения.

Выводы и перспективы дальнейших исследований. Таким образом, характеристика дискурса в широком и узком смысле позволяет сделать вывод о том, что дискурс в методике преподавания иностранных языков можно рассматривать в качестве модели иноязычного общения и его единицы, который связан с типовыми ситуациями общения. Разработанные в статье принципы и методы обучения, система заданий по формированию речевой компетенции иностранных студентов дают возможность повысить уровень владения научной речью в различных социальных сферах речевой деятельности.

Проблемы формирования профессиональной компетентности, изложенные авторами статьи, могут найти свою реализацию в профессионально-ориентированных пособиях.

Список использованной литературы

1. Арутюнова Н.Д. Дискурс: Лингвистический энциклопедический словарь / Н.Д. Арутюнова. - М.: Советская энциклопедия, 1990. – С. 136-137.
2. Бондарчук И.Н. Обучение иностранцев инженерного профиля русскому языку в учебно-научной сфере речевой деятельности. Русский язык и литература: Проблемы изучения и преподавания в школе и вузе. Сб. науч. тр. / И.Н. Бондарчук. – К., 2009. – С. 283-287.
3. Васецкая О.Г. Цели обучения профессиональной речи иностранных студентов-медиков на первом курсе. Русский язык и литература: Проблемы изучения и преподавания в школе и вузе: Сб. науч. тр. / О.Г. Васецкая. – К.: 2009. – С. 294-298.
4. Дейк Ван Т.А. Стратегия понимания связного текста / Т.А. Дейк Ван // Новое в зарубежной лингвистике. – 1988. – Вып. XXIII. – С. 153 - 211.
5. Митрофанова О.Д. Научный стиль: проблемы обучения / О.Д. Митрофанова. – М.: Русский язык, 1976. – 196 с.

6. Мотина Е.И. Язык и специальность. Лингво-методические основы обучения русскому языку студентов-нефилологов / Е.И. Мотина. – М.: Русский язык, 1983. – 170 с.

7. Попов А.Ю. Формы экономических текстов и дискурсов / А.Ю. Попов // Текст и дискурс. Проблемы экономического дискурса. Сб. науч. статей. СПб: изд-во СПб ГУЭФ, 2001. – С. 130-137.

8. Сычева Е.В. К проблем понимания термина «дискурс» / Е.В. Сычева // Молодой ученый. – 2011. - № 3., Т.2. – С. 42-46.

Стаття надійшла до редакції 27.03.2013

Л. В. Шавлак, Н. І. Буяновська. До питання про формування професійної компетенції іноземних студентів у технічному вузі

У статті аналізуються методи навчання професійному спілкуванню іноземних студентів на подальшому етапі під час дискурсивного підходу до тексту. Розглядається структура ситуативного діалогу та тематичної бесіди, а також класи мовленнєвих дій, що використовуються у них. Акцентується увага на важливості оволодіння навичками цих видів мовленнєвої діяльності, які є результатом дискурсивної практики, робиться висновок, що дискурс може слугувати моделлю навчання.

Ключові слова: *методи навчання професійному спілкуванню, дискурсивний підхід до тексту, мовнорозумова діяльність, ситуативний діалог, тематична бесіда, комбіновані мовленнєві дії, монологічне висловлювання, дискурсивна практика.*

L. Shavlak, N. Buyanovskaya. On the Formation of the Professional Competence of Foreign Students in Technical Colleges

The article deals with one of the major challenges that specialists in Russian philology are facing, - improving the professional competence of students, teaching professional communication to foreign students at the advanced level according to the discursive approach to the text. A number of studies and publications on the problem are analysed.

For the last decade great attention has been paid to the consideration of such concepts as “text” and “discourse”; we define the concept of “discourse”, its communication peculiarities and functions in social practice. “Discourse” is defined as a model, a unit of foreign language communication in a specific speaking situation. According to the discursive approach the text is considered both as a process and a result of communication.

As the concepts of “discourse” and “text” are different for a scientific text in a specific speaking field, the author includes the element of an “imaginary” dialogue with a recipient and encourages the latter to participate in communicative activity.

The structure of a situational dialogue and a thematic conversation is considered, as well as the types of speaking activities. Models of making up situational dialogues and thematic conversations are presented on the basis of texts in economics.

The conclusion is that the discourse in methods of teaching foreign languages can be regarded as a model of foreign language communication. The system of exercises to form speaking competence of foreign students enables to increase the level of mastering scientific speaking in different social spheres of speaking activity.

Keywords: *teaching methods of professional communication, discursive approach to the text, situational dialogue, thematic conversation, combined speaking activities, monologue speaking, discursive practice.*